



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΕΙΣΑΓΓΕΛΙΑ ΕΦΕΤΩΝ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΤΜΗΜΑ ΕΚΔΟΣΕΩΝ-ΔΙΚΑΣΤΙΚΩΝ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ
& ΔΙΚΑΣΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Θεσσαλονίκη 24/08/2026
 Αρ. Πρωτ. : 5964/2026

ΑΠΟΦΑΣΗ

Ανάθεσης Υπηρεσιών Μετάφρασης για τις ανάγκες της Εισαγγελίας Εφετών Θεσσαλονίκης

Ο Εισαγγελέας Εφετών Θεσσαλονίκης

Αφού έλαβε υπόψη τα εξής:

- 1.** Τις διατάξεις του **N.4412/2016** (ΦΕΚ τ.Α' 147/08-08-2016) "Δημόσιες Συμβάσεις Έργων, Προμηθειών και Υπηρεσιών (προσαρμογή στις Οδηγίες 2014/24/ΕΕ)", όπως ισχύει.
- 2.** Τις διατάξεις του **N.4782/2021** (ΦΕΚ τ.Α' 36/09-03-2021) "Εκσυγχρονισμός, απλοποίηση και αναμόρφωση του ρυθμιστικού πλαισίου των δημοσίων συμβάσεων, ειδικότερες ρυθμίσεις προμηθειών στους τομείς της άμυνας και της ασφάλειας και άλλες διατάξεις για την ανάπτυξη, τις υποδομές και την υγεία", όπως ισχύει.
- 3.** Τις διατάξεις των άρθρων **145 έως και 150 του Ν.4781/2021** (ΦΕΚ τ.Α' 31/28-02-2021) "Οργάνωση και λειτουργία Υπουργείου Εξωτερικών, Συμβούλιο Απόδημου Ελληνισμού, ρύθμιση θεμάτων διεθνούς αναπτυξιακής συνεργασίας και ανθρωπιστικής βοήθειας και άλλες διατάξεις, όπως ισχύει.
- 4.** Την Υπουργική Απόφαση αριθμ. **Π23ΜΕΤ - 34908** (ΦΕΚ τ.Β' 3149/19.07.2021) Υπουργού Εξωτερικών «Κατάρτιση Μητρώου Πιστοποιημένων Μεταφραστών.».
- 5.** Την Κοινή Υπουργική Απόφαση αριθμ. **Π23ΜΕΤ-38227** (ΦΕΚτ.Β' 3482/30.07.2021) Υπουργών Εξωτερικών και Επικράτειας «Ρύθμιση ζητημάτων που αφορούν στην «Εγκεκριμένη Ηλεκτρονική Υπογραφή», στη λειτουργία του πληροφοριακού συστήματος και στον «Μοναδικό Σειριακό Αριθμό» (barcode) για τους πιστοποιημένους μεταφραστές του «Μητρώου Πιστοποιημένων Μεταφραστών» του Υπουργείου Εξωτερικών.».
- 6.** Την Κοινή Υπουργική Απόφαση αριθμ. **092.1/ΑΣ 4151** (ΦΕΚ τ.Β' 3903/23.08.2021) Υπουργών Εξωτερικών και Οικονομικών «Καθορισμός ελάχιστης νόμιμης αμοιβής πιστοποιημένων μεταφραστών».
- 7.** Το με αριθμό πρωτ.: **41171/21.09.2021** έγγραφο του Υπουργείου Δικαιοσύνης με θέμα "Οδηγίες για τη διαδικασία παροχής μεταφραστικών υπηρεσιών".

8. Το με αριθμό **55/09-05-2023 Π.Δ.** (ΦΕΚ109/10-05-2023 τ.Α') "Σύσταση παγίων προκαταβολών στα Εφετεία Αθηνών και Θεσσαλονίκης, Εισαγγελίες Εφετών Αθηνών και Θεσσαλονίκης και στις Εισαγγελίες Πρωτοδικών Αθηνών και Θεσσαλονίκης και τροποποίηση του π.δ. 1114/1977 (Α' 360).

9. Η με αριθμό **22639/17-05-2023 Κ.Υ.Α.** (ΦΕΚ 3315/18-05-2023 τ. Β'), όπως τροποποιήθηκε και ισχύει.

10. Το από **18/08/2026** μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου του Τμήματος Εκδόσεων – Δικαστικών Συνδρομών και Δικαστικής Συνεργασίας της Υπηρεσίας μας, προς όλους τους Πιστοποιημένους Μεταφραστές της Γερμανικής γλώσσας, για υποβολή άτυπης δεσμευτικής οικονομικής προσφοράς για μετάφραση δύο (02) σελίδων (οίκοθεν Ε.Ε.Σ.).

11. Το γεγονός ότι λάβαμε τρεις (03) αρνητικές απαντήσεις και δεν υποβλήθηκε καμία οικονομική προσφορά από πιστοποιημένο μεταφραστή.

12. Το από **19/08/2026** μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου του Τμήματος Εκδόσεων – Δικαστικών Συνδρομών και Δικαστικής Συνεργασίας της Υπηρεσίας μας, προς επτά (7) εταιρίες, για υποβολή άτυπης οικονομικής προσφοράς για μετάφραση δύο (02) σελίδων, από την ελληνική στη γερμανική γλώσσα.

13. Την από **19/08/2026** υποβληθείσα άτυπη οικονομική προσφορά της εταιρίας "USCS IKE-Μεταφραστικό Γραφείο Translix", συνολικού ποσού **22,82€ συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ.**

14. Την από **19/08/2026** υποβληθείσα άτυπη οικονομική προσφορά της εταιρίας "KS TRANSLATIONS & BUSINESS SOLUTIONS", συνολικού ποσού **19,84€ συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ.**

15. Την από **19/08/2026** υποβληθείσα άτυπη οικονομική προσφορά της εταιρίας «Νικ. Δρακούλη και ΣΙΑ Ε.Ε. (GRAMMALEXIS)», συνολικού ποσού **19,84€ συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ.**

16. Την από **19/08/2026** υποβληθείσα άτυπη οικονομική προσφορά της εταιρίας «el-translations», συνολικού ποσού **37,20€ συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ.**

17. Την από **19/08/2026** υποβληθείσα άτυπη οικονομική προσφορά της εταιρίας «OMADA- Δ. ΜΟΥΤΑΦΗΣ ΚΑΙ ΣΙΑ ΕΕ», συνολικού ποσού **27,28€ συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ.**

18. Την από **19/08/2026** υποβληθείσα άτυπη οικονομική προσφορά του γραφείου «Athens Translation Center – Κουρτσίδης Ευγένιος», συνολικού ποσού **34,72€ συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ.**

19. Το γεγονός ότι κατατέθηκαν ισότιμες οικονομικές προσφορές και σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 90 παρ.1 του Ν.4412/2016 (ΦΕΚ τ.Α' 147/08-08-2016) "Δημόσιες Συμβάσεις Έργων, Προμηθειών και Υπηρεσιών (προσαρμογή στις Οδηγίες 2014/24/ΕΕ)", όπου ορίζεται ότι: «Αν κριτήριο ανάθεσης είναι η πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά μόνο βάσει τιμής, ισότιμες θεωρούνται οι προσφορές με την ίδια ακριβώς τιμή. Στην περίπτωση αυτή η αναθέτουσα αρχή επιλέγει τον ανάδοχο με κλήρωση μεταξύ των οικονομικών φορέων που υπέβαλαν ισότιμες προσφορές. Η κλήρωση γίνεται ενώπιον του αρμοδίου συλλογικού οργάνου και παρουσία αυτών των οικονομικών φορέων.».

20. Την με αριθμό 02/13-01-2026 Απόφαση του Διευθύνοντα την Εισαγγελία Εφετών Θεσσαλονίκης (ΑΔΑ: 91ΣΠΒ3Δ-ΜΧΟ), όπου συγκροτήθηκε Τριμελής Επιτροπή Διενέργειας Δημόσιων Κληρώσεων για την διενέργεια δημόσιων κληρώσεων μεταξύ των οικονομικών φορέων που υποβάλλουν ισότιμες οικονομικές προσφορές, κατά την διαδικασία ανάθεσης μεταφραστικών υπηρεσιών της υπηρεσίας μας , για το έτος 2026.

21. Την με αριθμό πρωτ. 5918/20-08-2026 πρόσκληση προς τους οικονομικούς φορείς για διενέργεια δημόσιας κλήρωσης.

22. Το με αριθμό πρωτ. 5950/21-08-2026 Πρακτικό Κλήρωσης της Τριμελούς Επιτροπής Διενέργειας Δημόσιας Κλήρωσης, το οποίο κοινοποιήθηκε στους συμμετέχοντες.

23. Το με αριθμό πρωτ. 26/26Ε από 21/08/2026 έγγραφο του κ. Εισαγγελέα Εφετών Θεσσαλονίκης κ. Ευάγγελου Μαδεμλή, που προΐσταται του Τμήματος Εκδόσεων – Δικαστικών Συνδρομών και Δικαστικής Συνεργασίας της Υπηρεσίας μας, προς την κληρωθείσα εταιρεία «Νικ. Δρακούλη και ΣΙΑ Ε.Ε. (GRAMMALEXIS)», με επισυναπτόμενο τα έγγραφα προς μετάφραση, για την υποβολή τελικής οικονομικής προσφοράς.

24. Την από 21/08/2026 υποβληθείσα τελική οικονομική προσφορά της εταιρίας «Νικ. Δρακούλη και ΣΙΑ Ε.Ε. (GRAMMALEXIS)», συνολικού ποσού **19,84€ συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ.**

ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ ΑΥΤΟΥΣ

Εγκρίνουμε το με αριθμό πρωτ. 5950/21-08-2026 Πρακτικό Κλήρωσης, μεταξύ των τριών πιστοποιημένων μεταφραστών που υπέβαλαν ισότιμη οικονομική προσφορά.

Αναθέτουμε στην εταιρία ΝΙΚ.ΔΡΑΚΟΥΛΗΣ ΚΑΙ ΣΙΑ Ε.Ε. «GRAMMALEXIS», διεύθυνση Παπανικολή 9, ΤΚ 15127 – Μελίσσια Αττικής τηλ.2110082417, με ΑΦΜ 802600875 – ΚΕΦΟΔΕ ΑΤΤΙΚΗΣ, **να μεταφράσει με την ΚΑΤΕΠΕΙΓΟΥΣΑ διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 32 παρ.2 περ.γ' Ν.4412/2016, έγγραφο δύο (02) σελίδων, κατηγορίας Γ (οίκοθεν Ε.Ε.Ε), από την Ελληνική στη Γερμανική γλώσσα, με χρέωση 19,84€ συμπεριλαμβανομένου Φ.Π.Α. 24%** $(8,00\text{€}/\text{σελ.} + 1,92\text{€}\text{ΦΠΑ}24\% = 9,92\text{€}/\text{σελ.})$, και υπό την προϋπόθεση ότι, εάν υπάρξει απόκλιση από το παραπάνω ποσό, λόγω άλλου αριθμού σελίδων, που μπορεί να προκύψουν από το σύνολο των μεταφρασμένων λέξεων, αυτό θα γνωστοποιηθεί στην Υπηρεσία μας, με την επιστροφή των μεταφρασμένων εγγράφων και την αποστολή του σχετικού ηλεκτρονικού τιμολογίου.

Ορίζουμε την παράδοση των ανωτέρω μεταφρασμένων εγγράφων σε ηλεκτρονική μορφή, **το αργότερο έως τις 25/08/2026 και ώρα 10:00π.μ..**

Παραγγέλλουμε, ταυτόχρονα με την επιστροφή στην Υπηρεσία μας των εγγράφων προς μετάφραση, καθώς και των μεταφρασμένων εγγράφων, στην γλώσσα που ζητήθηκε, και την αποστολή, όλων των προβλεπόμενων δικαιολογητικών εγγράφων, σε σχέση με την εκκαθάριση της δαπάνης, με ευθύνη του ως άνω μεταφραστή, για την από μέρους μας, εν συνεχεία, διαβίβαση στην αρμόδια για την διαδικασία καταβολής της χρηματικής οφειλής υπηρεσία της Εισαγγελίας Εφετών Θεσσαλονίκης (μέσω πάγιας προκαταβολής), κατόπιν σύνταξης σχετικής βεβαίωσης καλής εκτέλεσης - παραλαβής των υπηρεσιών μετάφρασης, από την Αναπληρώτρια Προϊσταμένη του Τμήματος Εκδόσεων - Δικαστικών Συνδρομών και Δικαστικής Συνεργασίας της Εισαγγελίας Εφετών Θεσσαλονίκης, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 219 παρ.1 του Ν.4412/2016, όπως τροποποιήθηκε από την περιπτ. 48 του άρθρου 22 του Ν. 4441/16 και αντικαταστάθηκε από την παρ. 26 του άρθρου 43 του Ν. 4605/2019 και από το άρθρο 107 του Ν. 4782/2021.

**Ο Διευθύνων την Εισαγγελία Εφετών
Θεσσαλονίκης**

ΛΕΩΝΙΔΑΣ ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΣ
Εισαγγελέας Εφετών